

Forme raccourcie de mots anglais

Short forms of English words

En anglais non formel, on écrit souvent certains mots sous une forme raccourcie, l'ensemble des lettres manquantes étant généralement remplacé par une apostrophe.

S'il y a des lettres manquantes non contiguës, on emploie généralement une seule apostrophe, habituellement à l'endroit où il y a le plus de lettres manquantes.

Un raccourci se prononce généralement comme le mot entier qu'il représente.

Les formes raccourcies sont très pratiques lorsqu'on écrit des mémos, des mails, etc. Elles permettent de **réduire le nombre de touches de clavier frappées** (en anglais « **to save keystrokes** ») !

Il y a parfois plusieurs formes raccourcies pour un même mot. Personnellement, j'adopte en général la plus courte (si elle ne présente aucune ambiguïté).

Le tableau ci-dessous (qui sera certainement enrichi) donne la forme complète du mot anglais correspondant à chacun des raccourcis, ainsi que sa signification en français.

Le tableau est suivi de notes relatives au cas particulier de « '**n**' » (qui n'est pas vraiment une forme raccourcie !) ; pour y accéder directement, cliquez sur le lien ci-dessous :

[>> Notes relatives à un cas particulier](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Shortened word	Complete word	Signification
add'l	additional	additionnel, supplémentaire
descrpt'n	description	description
dvlp't	development	développement
establishm't	establishment	établissement
financ'l	financial	financier
finc'l	financial	financier
gov't	government	gouvernement

governm't	government	gouvernement
int'l	international	international
internat'l	international	international
'n'	and	et
OK'd	okayed	approuvé
paym't	payment	paiement
recv'd	received	reçu
transct'n	transaction	transaction

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Cas particulier du raccourci « 'n' » : notes et exemples.

Le raccourci « 'n' », qui signifie « **and** » (en français « **et** »), comporte deux apostrophes, dont la seconde est parfois (voire souvent) omise.

Il se prononce approximativement « **eune** » et non « **and** ».

Il est parfois remplacé par le caractère « & », qui se prononce également « **eune** » quand il apparaît au sein d'une forme raccourcie d'expression.

Les raccourcis « 'n' » et « & » sont parfois séparés des deux mots qu'ils lient par une espace à gauche et par une espace à droite.

Dans certaines expressions (dont des marques ou noms de sociétés), seul le raccourci « & » est utilisé pour représenter la conjonction « **and** » et il n'est généralement pas remplaçable par « 'n' » (c'est l'usage qui le veut...).

Voici quelques exemples :

fish 'n' chips, fish'n'chips

fish and chips

poisson et frites

Rock 'n' Roll, Rock'n'Roll

Rock and Roll

Le « Rock and Roll » (se balancer et tourner)

Rhythm 'n' Blues, Rhythm'n'Blues
Rhythm and Blues
Le « Rhythm and Blues » (le rythme et le blues)

Contemporary R'n'B (or R&B)
Contemporary R and B
Le « R'n'B » (ou « R&B ») contemporain

Rhythm 'n' Dance, Rhythm'n'Dance
Rhythm and Dance
Le « Rhythm and Dance » (le rythme et la danse)

R&D
Research and Development
La « R&D » (Recherche et Développement)

The Marketing & Sales department
The Marketing and Sales department
Le département (service) Marketing et Commercial

P 'n' L, P'n'L, P & L, P&L (eg "P&L statement")
Profit and Loss (eg "Profit and Loss statement")
Profits et pertes (p. ex. « Compte d'exploitation »)

M&S (Marks & Spencer)
Marks and Spencer
M&S (Marks & Spencer, Marks et Spencer)

Kellogg's "Fruit 'n Fibre" cereal blend
Kellogg's "Fruit and Fibre" cereal blend
Le mélange de céréales « Fruit 'n Fibre » (fruits et fibres) de Kellogg

Procter & Gamble's "Head & Shoulders" shampoo and conditioner
P&G's...
Procter and Gamble's "Head and Shoulders" shampoo and conditioner
Le shampoing et après-shampooing « Head & Shoulders » (tête et épaules) de Procter & Gamble
...de P&G

B & B, B&B
bed and breakfast
chambre d'hôte (lit et petit-déjeuner)

copy & paste, cut & paste, drag & drop
copy and paste, cut and paste, drag and drop
copier-coller, couper-coller, glisser-déposer

Voir aussi l'article :

[>> Abréviations - Langage / Divers](#)

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.